

SANTA MARÍA MAGDALENA DE PAZZI
EN LA LITERATURA ESPIRITUAL ESPAÑOLA

PABLO MARÍA GARRIDO, O.CARM.

Hace ya algunos años, concretamente en el año 2000, publiqué un trabajo en el que intenté rastrear la presencia de los santos carmelitas italianos en la literatura espiritual española¹. El título resultaba, sin duda, un tanto pretencioso, pues más que de la literatura espiritual propiamente dicha, se trataba de la literatura devocional, ocasionada principalmente por la beatificación y canonización de algunos de esos santos, entre los cuales destacaba la extática florentina, Santa María Magdalena de Pazzi, que, como es sabido, había sido beatificada el 8 de mayo de 1626 y sería canonizada el 28 de abril de 1669². Estamos celebrando el IV Centenario de la muerte de la misma que, como es también sabido, había tenido lugar el 25 de mayo de 1607. Y no cabe duda de que sería de gran interés, entre otros muchos temas que podrían ser objeto de atención, estudiar a fondo el influjo de la Santa en los autores espirituales españoles. Influjo que resulta innegable³. Es un tema que ofrezco a alguno de nuestros jóvenes investigadores.

No voy, pues, a ocuparme aquí directamente del mismo, pero para ayuda de los posibles interesados y para colaborar de algún modo a la celebración centenaria de la Santa, me ha parecido conveniente publicar aquí de nuevo las páginas que le dediqué en el trabajo que ya he mencionado, el cual, al ser publicado en una revista especiali-

¹ PABLO MARÍA GARRIDO, O.CARM., *Presencia de los santos carmelitas italianos en la literatura espiritual española*, en *Archivum bibliographicum Carmeli Teresiani*, Roma, 2000, pp. 547-605.

² Cf. ERMANN0 ANCILLI, O.C.D., *María Magdalena, santa*, en *Santos del Carmelo. Biografías de diversos diccionarios*, Madrid, 1982, pp. 393-418.

³ Pueden verse también en las breves páginas que dedicaba a este tema BALDOMERO JIMÉNEZ DUQUE, *Santa María Magdalena de Pazzi (1566-1607)*, en *Revista de espiritualidad*, 9 (1950), 160-166.

zada de no fácil acceso para la gran mayoría de los posibles lectores, tal vez no llegara al conocimiento de muchos. En esas páginas procuré recoger la bibliografía castellana existente sobre la Mística Florentina, como premisa necesaria para determinar con la mayor precisión posible el tema del influjo de la misma entre los españoles, al que me he referido⁴. Procuraré aquí completarlas y actualizarlas en la medida de lo posible.

1. A PROPÓSITO DE LAS BIOGRAFÍAS

Como en el caso de otros muchos santos en aquella época excesivamente barroca, las nuevas de la beatificación y canonización de la extática Santa Florentina fueron recibidas en España con el mayor júbilo, no sólo por los carmelitas y las carmelitas de ambas ramas, sino también por parte del pueblo fiel, y darían lugar a múltiples manifestaciones de culto y devoción y a una cierta proliferación de publicaciones piadosas, entre las que no faltaron algunas biográficas. Breves y de ocasión las primeras, a las que seguirían algunas de mayor importancia.

a) Conozco, por lo menos, tres breves reseñas biográficas, que se han conservado y que aparecieron como anónimas a raíz de su beatificación:

– *Breve relación de la vida, muerte, y milagros, de la Seráfica Virgen, y Esposa de Christo, María Magdalena de Pazzi, Monja de la Orden de nuestra Señora del Carmen de la Observancia: Beatificada por la Sanctidad de nuestro Santísimo Padre y Señor, Urbano octavo, este año de 1627.* Consta de 2 hs. en folio, y al texto sigue el colofón que dice: “Impresso en Sevilla, por Diego Pérez. Año de 1627”⁵.

– *Sumaria relación de la santa vida, heroycas virtudes, y gloriosa muerte de la bienaventurada Santa Sor María Magdalena Pazzi,*

⁴ He tenido presente a ROMEO ÁLVAREZ, O.CARM., *Bibliografía de Santa María Magdalena de Pazzi (1566-1607)* (Pro ms., Roma, 1959), muy incompleta por lo que respecta al tema del que aquí me ocupo.

⁵ Un ejemplar de la misma, en la B.N. (=Biblioteca Nacional de Madrid), Sección de manuscritos, ms. 2.711, ff. 300r-301v (ant. ff. 368r-369v). La recoge JOSÉ SIMÓN DÍAZ, *Hagiografías individuales publicadas en español de 1480 a 1700*, en *Hispania sacra*, 30 (1977), p. 462, quien indica otro ejemplar existente en la Biblioteca de la Real Academia de la Historia: 9-57-649 (104).

Religiosa de nuestra Señora del Carmen de obseruancia. 2 hs. Un grabado. 22 cm. Al final, el colofón que dice: “Barcelona, por Esteuan Liberós, 1628”⁶.

– *Breve relación de la vida, muerte, y milagros de la Seráfica Virgen y Esposa de Christo María Magdalena de Pazzi, monja del Orden de Nuestra Señora del Carmen: beatificada por Vrban octavo, este año de mil y seyscientos y veynte y siete.- Impresa en... Antequera: por Manuel Botello de Payva... 162[9]. 2 hs. 20 cm. Portada y texto con orla tipográfica*⁷.

– Por su parte, y adelantándose, al parecer, a la beatificación, publicaba el carmelita de la Provincia de Aragón y Valencia fray Marcos de Guadalajara y Xavier, su *Compendio de la vida, virtudes, favores y milagros de... Sor María Magdalena de Pazzis (Zaragoza, P. Ver-gés, 1627)*. 8°. 80 fols.⁸.

– Y lo mismo había hecho el año anterior el P. Luis de la Presentación (de Mértola), O.Carm., el cual, aunque portugués, publicaba en castellano su *Vida de la bien- / aventurada Madre Soror María Magdale / na de Pazzi, Religiosa Observa[n]te de N. Senhora / del Carmen del monasterio de Santa María/de los Angeles de Florencia: / agora nueuamente beatificada por nuestro Santíssimo Padre Vrban VIII.../ Dirigida a la muy illustre señora doña María Luiza de Sylva, y Men-doça (Lisboa, Gerardo de Vinha, 1626)*. 12 hs. + 64 fols. 19 cm. Portada con grabado xilográfico representando a la Santa⁹.

Esta *Vida*, que, como el *Compendio* del P. Guadalajara, era un resumen de la del P. Puccini, volvía a imprimirse en la misma Lisboa, en 1642, por Antonio Álvarez¹⁰, pero no parece que en el intervalo entre estas dos ediciones se publicara ninguna otra reseña biográfica de la Santa Florentina hasta que el carmelita descalzo P. José de Santa

⁶ Ejemplar, en B.N., V.E./53-24.

⁷ Ejemplar, en B.N., V.E.-184-34. La fecha de 1629 es la que da Simón Díaz, aunque en el ejemplar citado, que es el que usaba él también, el último número no resulta legible por deterioro del papel.

⁸ No he podido ver esta edición, de la que existe un ejemplar en la Biblioteca Nacional de París, sign. H.10626. Recoge las cuatro Simón Díaz, en *Hagiografías sobre el P. Guadalajara*. Cf. mi colaboración en *Dictionnaire d'Histoire et Géographie ecclésiastiques*, XXII (París, 1988), pp. 468-470.

⁹ Un ejemplar de la misma se conserva en la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, situada en la calle de Noviciado, n. 3 (Madrid), sign. BH. FLL.3740.

¹⁰ No la menciona COSMAS VILLIERS, *Biblioteca Carmelitana* (ed. Wessels, 2 v., Roma, 1927), II, 293-294, pero sí el autor de la *Bibliotheca carmelitico-lusitana*, Roma, 1754, pp. 171-175.

Teresa, incluyera la suya, apreciable, en su obra *Flores del Carmelo*, que aparecía por primera vez en 1651, y volvería a imprimirse en 1678. Me he servido de esta última edición¹¹.

b) Sin embargo, el P. José, en nota al final de su buena reseña sobre la Santa de Florencia, se refería ya, y de ella debió de servirse, a la *Vida* que, entre tanto, en 1648, había impreso en Roma el carmelita castellano Juan Bautista de Lezana y que no era sino la traducción al castellano de la amplia y famosa biografía que había escrito y publicado, en 1609, apenas dos años después de la muerte de la Santa, el mencionado jesuita italiano Vincenzo Puccini, confesor que había sido de la misma, y que, refundida y completada por Antonio Maria Reconesi, a base, sobre todo, de los procesos de su beatificación, había vuelto a publicarse en 1629, cuyas ediciones se multiplicarían en los años sucesivos, siendo traducida a diversas lenguas. La castellana salía con el siguiente título:

– *Vida / de la Bienaventurada, y Extática Virgen / María Magdalena / de Pazzi Florentina, Monja Carmelita Obseruante, beatificada / por la Santidad del Papa Urbano VIII. / Traducida de lengua Toscana con muchas cosas admirables sacadas de los / Processos hechos para su Canonización, y aprobados por la / S. Congregación de Ritos, y S. Rota Romana. / Con algunas Anotaciones de los puntos de Theologia Mystica y sobrenatural, que en este libro se encierran (Roma, Vitale Mascardi, 1648). 14 hs. + 547 pp. (22 x 16 cm.).*

Esta *Vida* del P. Lezana, que tendría, a su vez, diversas ediciones (Zaragoza, 1650; Madrid, 1669, 1754)¹², se convertiría en el principal vehículo de promoción del conocimiento de la Mística Florentina entre los lectores españoles y, consiguientemente, de la devoción hacia la misma y del influjo no desdeñable que tuvo en nuestros autores espirituales. Porque, como se indica en el título, el P. Lezana no se contentó con traducir la biografía italiana, que ofrecía ya una rica exposición de su doctrina, sino que añadía además sus propias explicaciones, “muy doctas e interesantes”, como reconocía Jiménez

¹¹ *Flores del Carmelo o Año Cristiano-Carmelitano, compuesto por el Padre José de Santa Teresa, carmelita descalzo* (Madrid, 1578), pp. 225-258. Existe edición nueva de esta obra, añadida por el P. Dámaso de la Presentación, religioso de la misma Orden (3 v., Madrid, 1948- 1952), II, pp. 151-157. Pero la reseña de la Santa de Florencia es mucho más pobre en esta edición que en la original del P. José de Santa Teresa.

¹² Las recogí en mi obra *El solar carmelitano de San Juan de la Cruz*, 3 v., Madrid 1996- 2001) I, Apéndice II, *Impresos*, nn. 158, 163, 201, 302.

Duque¹³, para aclarar los puntos más difíciles de la misma, tratando también de poner de relieve su consonancia con la de los dos grandes místicos españoles, Santa Teresa y San Juan de la Cruz, que la habían precedido¹⁴.

– No parece tener, en cambio, fundamento la afirmación del mismo Jiménez Duque, en el lugar que acabo de citar, de que la vida de Puccini se hubiera traducido ya en España en 1612, aunque confesando que no había podido dar con ningún ejemplar de esta traducción. Por mi parte, tampoco he podido encontrar rastro alguno de ella, y sospecho que se trate de una confusión con el ya mencionado Compendio del P. Guadalajara y Xavier, del que se dice, en efecto, que había traducido la vida de Puccini, que se conservaba manuscrita en cuatro tomos en la librería del Colegio del Carmen de Zaragoza, pero que no llegaría a imprimirse¹⁵.

Tampoco parece que se tradujera al español la otra buena biografía de la Santa que había escrito su también confesor P. Virgilio Cepari, S.J., y que, completada por el P. Giuseppe Fonzi, se había impreso por primera vez, en Roma, en 1669. Los lectores de lengua española sólo podrían saborearla en su propia lengua a finales del siglo XIX, cuando aparecía con el siguiente título:

– *Vida de S. María Magdalena de Pazzis, escrita en italiano por el Rvdo. P. Cepari, traducida al castellano por una religiosa Escolapia (Madrid, Gregorio del Amo, 1891)*. Impresa en 8°, constaba de VIII + 413 pp., y, a falta de otras impresiones de la del P. Lezana, contribuiría a mantener vivo el recuerdo y la devoción de la Santa en los últimos tiempos.

¹³ *Santa María Magdalena de Pazzi* (cf. *supra*, nota 3), p. 166. Ya el carmelita Luis Pérez de Castro, que ocuparía en Roma el lugar dejado por el P. Lezana, anotaba: "Scripsit inter alia noster Lezana selectas annotationes super vitam S. [Marie] Magdalena de Pazzis, quas summopere commendat Franciscus Salinas e Societate Iesu, in suis, quas incipit, pariter annotationibus super vitam V. Virginis Marinae de Escobar. Ibi ergo hispanice scribit: 'Legatur de hoc puncto, etc., Lezana in notis, etc. que no ai más que ver'. Ita ego legi in aliquot eorumdem notarum fragmentis, quas ipse Salinas mecum conloquens, confessus est a se fuisse confectas, et verba praedicta referri in aliquo loco. Evenit hoc Matriti, anno 1666" (Roma, Arch. Gen. O.Carm., I, C.O. II 20: *Miscellanea historica* L. Pérez, f. 50 [10]v).

¹⁴ Puede verse lo que acerca de este tema escribía en mi obra *Santa Teresa, San Juan de la Cruz y los carmelitas españoles*, Madrid 1982, pp. 110-117, 223-226.

¹⁵ Cf. FÉLIX LATASSA, *Biblioteca nueva de escritores aragoneses*, 6 v., Pamplona 1798-1802, II, pp. 456-457.

Con todo, conviene no olvidar la aportación que en este sentido pudo suponer la publicación de otras dos biografías, una del siglo XVIII y la otra del XIX, que paso a reseñar:

– Casta y Pueyo, Alberto de la, O.Carm., *Epítome / de la vida / de la Madre de la Charidad / la extática Virgen / Santa María Magdalena de / Pazzis, Carmelita observante / de el Monasterio de Santa María de / los Angeles de la ciudad / de Florencia (Grabado de la Santa) (Zaragoza, Juan Malo, 1738)*¹⁶. 12 hs. + 4 fols. + 387 pp. 15 cm. A la biografía, que ocupa las primeras 369 pp., siguen una Carta de la Santa a una religiosa del monasterio de San Juan de los Caballeros de Malta (pp.370-376), la devoción de los cinco viernes (pp. 377-383) y los Gozos de la Santa, que constan de 7 estrofas que glosan bellamente el estribillo: “Luce tanto en tierra y cielo / que en santidad peregrina / es Magdalena divina / gloria y honor del Carmelo”.

Se trata de un resumen o compendio de la vida del P. Lezana que el autor dedica a la Hermandad de señoras seglares, siervas de los pobres enfermos del Hospital Real de Nuestra Señora de Gracia de Zaragoza.

– Croisset, Jean, S.J., *Compendio de la admirable vida de Santa María Magdalena de Pazzis Carmelita Calzada (Barcelona, Tipografía Católica, 1892)*. 64 p. 12 cm.

Este compendio, lo publicaba, al parecer, el director de la benemérita *Revista Carmelitana*, que tanto contribuiría por aquellos años a la restauración del Carmelo español, manteniendo vivo su patrimonio espiritual y, sobre todo, el culto y devoción de sus grandes santos, y no era otra cosa que la traducción de la buena reseña que el famoso autor francés le había dedicado en su conocida obra sobre la vida de los santos¹⁷, que había tenido y seguiría teniendo numerosas ediciones, tanto en su lengua nativa como en otras, a las que sería traducida. Y era también, en cuanto me consta, y prescindiendo de las reseñas que ofrecían los santorales o años cristianos, lo último que se publicaría antes de que

¹⁶ Existe un ejemplar de esta obra en la B. N. de Madrid, sign. 3 / 59351. No se ocupa de este autor Cosmas Villiers en su *Bibliotheca Carmelitana*, ni lo menciona tampoco Balbino Velasco en su *Historia del Carmelo Español*. Según Latassa, había nacido en Lituénigo de Moncayo, en 1688. Había tomado el hábito del Carmen en el convento de Zaragoza, el 25 de julio de 1704, profesando al año siguiente. Prior de Alcañiz y Zaragoza, Maestro y definidor de la Provincia, había muerto en 1760 (*Biblioteca nueva de los escritores Aragoneses*, V, pp. 67-68).

¹⁷ *Exercices de piété pour tous les jours de l'année, contenant l'explication du mystère, ou la vie du saint de chaque jour* (18 v. Lión, 1745-1751), V, 647-671.

aparecieran en el último siglo algunas nuevas biografías de la Santa de Florencia, sin excesivas pretensiones críticas, aunque aduciendo numerosos textos de los escritos de la misma que me limito a recordar:

– *Santa María Magdalena de Pazzis, por una monja del monasterio de la santa. Traducción española por el P. Elías M^a Bayón, O.Carm. (Madrid. Ediciones Carmelitanas, 1956). 427 pp. con grabados; 17 cm. Aunque apareció como anónima, al igual que la obra original, la autora de la misma fue Sor Maria Minima di Gesù Sacramentato, O.Carm., monja del monasterio de Santa María de los Ángeles de Florencia, en el que había vivido y muerto la Santa.*

– López Melús, Rafael M^a, O.Carm., *Magdalena: espíritu y vida de una extraordinaria mujer (Roma-Zaragoza, 1966). 335 pp. con diversos grabados facsímiles; 21,5 cm.*

– Idem, *Santa María Magdalena de Pazzi, carmelita. Su vida y su doctrina (Onda-Zaragoza, 1991). 335 pp. con ilustraciones; 21 cm.* Se trata en realidad de una nueva edición de la anterior, con pequeños retoques¹⁸.

2. FIESTAS Y SERMONES

a) Las fiestas de la beatificación de la extática Santa Florentina, en 1627, y las de su canonización, en 1669, debieron de celebrarse también con el fervor esplendoroso y barroco, característico de aquellos tiempos, en todos o la mayor parte de los lugares donde existía algún convento carmelitano. Pero no conozco ninguna relación impresa de las primeras, y sólo puedo recordar aquí un sermón del famoso predicador carmelita Cristóbal de Avendaño, que tal vez predicó en alguna de las fiestas organizadas con esa ocasión, probablemente en su convento de Valladolid, en cuya iglesia se erigiría una capilla a la nueva Beata, con una imagen de Gregorio Fernández o de alguno de sus discípulos¹⁹:

– [*Sermón*] en la festivi- / dad de la Bienaventv- / rada Madre María Mada- / lena de la Paz (sic), / Santa gloriosa de mi sagrada Reli-

¹⁸ Por lo demás, el P. López Melús se ha hecho también promotor de la devoción a la santa a nivel más popular, publicando en la colección “Piedad infantil” del Apostolado mariano de Sevilla otro opúsculo con el título de *Santa María Magdalena de Pazzi*, que ha tenido dos ediciones: la primera, de 63 pp., con ilustraciones, en 1980, y la segunda, de 24 pp., en 1987.

¹⁹ Cf. BALBINO VELASCO, O.CARM., *Historia del Carmelo español*, III, 257-259.

*gión del / Carmen, nuevamente beatificada por / nuestro Santísimo Padre Urbano Octavo... / Religiosa que fue del ilustrísimo Convento de Santa / María de los Ángeles de Florencia*²⁰.

Es posible, con todo, que, si no en este tiempo, sí poco después predicara también el carmelita andaluz fray Laureano de Cárcamo el sermón que publicaría diez años más tarde en su obra *Asuntos predicables, Sermón / para la solemni- / dad de la bienaventurada Madre / María Madalena de la Paz (sic)*.

De las fiestas de su canonización, además de dos amplias relaciones, correspondientes a las que tuvieron lugar en Madrid y Zaragoza, como veremos, se han conservado más noticias, que nos certifican de las que se celebraron en otros lugares, aunque consta también que en algún convento no pudieron tenerse. Así sucedió, por ejemplo, esta vez en el de Barcelona, el cual, a causa de su pobreza, según se dice, determinó que se suprimiera toda solemnidad, aunque disponiendo que el 25 de mayo o en el domingo siguiente se hablara al pueblo fiel de sus virtudes²¹. Se celebrarían, sin embargo, en 1675, conjuntamente con las de San Juan de la Cruz, beatificado, como es sabido, en ese año, de común acuerdo con los carmelitas descalzos²².

Sabemos que en 1670 se celebraron, por lo menos, en los de Alcalá, a las que se asoció también la Universidad Cisneriana, Valdeolivas (Cuenca) y Toledo. De las primeras da fe el siguiente sermón:

– Ayllón y Toledo, Diego de, *Sermón... de Santa María Madalena de Pazzi. En la solemne fiesta, que hizo la Santa Iglesia Magistral de San Justo y Pastor de la Universidad de Alcalá, a su canonización... Año de 1670*. En *Oratoria Sagrada Complutense [Alcalá, 1671]*, pp. 64-83.

²⁰ En CRISTÓBAL DE AVENDAÑO, O.CARM., *Otro tomo de Sermones para muchas festividades de los Santos*, Barcelona 1630, ff. 115v-130v. La primera edición, que no he podido ver, había aparecido en Valladolid, en 1629. Sobre el autor, cf. mi trabajo, *Doctrina y piedad mariana en Cristóbal de Avendaño, O.Carm. (1569-1629)*, en *Marianum* 46 (1984), pp. 11-75, recogido también en mi obra *La Virgen de la Fe. Doctrina y piedad marianas entre los carmelitas españoles de los siglos XVI y XVII* (Roma, 1999), pp. 133-177.

²¹ Barcelona, A. C. A., *Monacales-Universidad*, ms. 47: *Llibre del gasto 1628-1635* (del convento de Barcelona), s. f.; citado por BALBINO VELASCO, O.CARM., *Historia del Carmelo español*, II, p. 243, nota 223.

²² Las describe el mismo Balbino Velasco, *Ibid.*, pp. 243-244. Tuvieron que celebrarse también fiestas en el convento de Mallorca, en cuya iglesia existía una capilla dedicada a la Santa y en la que en 1679 se autorizaba la erección de una cofradía en su honor (cf. *Ibid.*, 137, 250).

De las de Valdeolivas, este otro:

– Clarisse, Francisco Rogero, O.Carm., *Sermón / de Santa María / Magdalena de Pazzi, / admirable extática, / y seráphica Virgen Florentina. Canonizada / por nvestro Santíssimo Padre / Clemente nono, / y celebrada solemnemente en / sv Canonización, / por / el Convento de N. S. del Carmen de / Observancia, extramuros de la Villa de Valdeolivas, / en 27 de Setiembre de 1671. / Predicado / por Fray Francisco Rogero Clarisse, Lector / de Philosophía en dicho Convento... Dale a la estampa el Muy Ilustre y Nobilíssimo Señor Don Luis / Antonio Clarisse, Conde de Claramonte, / Amman / de la Ciudad de Amberes. / Con licencia: En Madrid: Por Francisco Sanz, en la Imprenta del Reino. Año de 1672. 7 hs., + 20 fols.; 20 cm.*

En cuanto a las de Toledo, nos informa con detalle un antiguo libro manuscrito del convento, en el que encontramos una “Descripción de la fiesta que hizo este convento en la Canoniçación de Sta. María Magdalena de Pazzi”²³. A partir del 26 de abril de 1670, se celebraba en él un solemnísimo octavario con participación de los demás conventos y de toda la ciudad. Eran por aquel entonces prior del convento fray Blas Tostado, catedrático de la Universidad, y Provincial fray Lucas Bueno. Y de acuerdo con el gusto barroco propio de aquel tiempo, se levantó en la iglesia un altar en honor de la nueva Santa que costó 8.000 reales. Se adornó toda ella, así como el claustro y las calles circundantes, en las que los demás conventos erigieron también sus respectivos altares, para la solemne procesión a la catedral en la que participaron 130 carmelitas, más otros 60 descalzos, y con la que se inauguraron las fiestas. Y en los días sucesivos se turnaban en el púlpito, además del magistral de la misma catedral, D. Francisco de Arando, los mejores predicadores de las diversas órdenes religiosas: el dominico fray Juan de Espinosa, el franciscano fray Francisco Muñoz, el agustino fray Juan de Pineda, el trinitario fray Juan Veneras, el mercedario fray Jacinto de Villarroel, el mínimo fray Antonio de Herrera, el jesuita Jacinto Pareja, el clérigo menor fray Juan de Sandoval y el carmelita descalzo fray Lucas de la Madre de Dios. Y las fiestas terminaban con una nueva procesión, a la que asistían los miembros de todas esas órdenes religiosas²⁴. Con posterioridad, según parece, los

²³ Madrid, A.H.N., Clero, libro 15.043: *Livro donde se escriven los cofrades de Ntra. S[ñor]a del Carmen*, ff. 165r-169r y 172r-174v.

²⁴ No parece, sin embargo, que estos sermones se imprimieran. Simón Díaz no los recoge. El P. Lucas de la Madre de Dios volvería a predicar, como veremos, en la fiestas de Madrid (cf. *infra*, nota 36).

sacerdotes del convento fundarían además una congregación en honor de la nueva Santa, pero abierta también a los seglares²⁵.

c) No menos importantes fueron las fiestas de Zaragoza, que se celebraron conjuntamente con las de San Pedro de Alcántara, que había sido canonizado al mismo tiempo que la Santa de Florencia, cuya relación era publicada por el franciscano fray Bartolomé García,²⁶ con la siguiente portada:

Fiestas / en Zaragoza, de las canonizaciones de los / gloriosos y extáticos San Pedro / de Alcántara, y Santa María / Magdalena de Pazzi. / Dedicadas al señor Don Melchor / Laso de la Vega, Gentilhombre de la Cámara / de su Alteza, etc. (Escudo grabado) Por Fray Bartolomé García, religioso / del Convento de Iesvs./ Con licencia: en Zaragoza: Por Ivan de Ybar. Año 1670.

Texto con diferentes paginaciones. El de la descripción de las fiestas, además de las 8 hs. de preliminares, ocupa las primeras 24 págs. en las que describe con profusión los adornos de las iglesias del Carmen y de San Francisco de Zaragoza, imágenes de ambos santos, orden de las procesiones y altares levantados por los agustinos, jesuitas, trinitarios, capuchinos, carmelitas descalzos, mínimos y dominicos. Sigue después el texto de los sermones que se predicaron en ambas iglesias, cada uno con paginación propia, pero sin la portada con que probablemente, al menos algunos de ellos, se imprimieron por separado. Recojo aquí sólo los relativos a la Santa de Florencia:

1. Ponz, Juan, O.S.A., *Sermón segvndo / en las fiestas / de la Canoniza / ción de Santa María Madalena de / Pazzis. Predicado en el religiosísimo / Convento de N. S. del Carmen de Zaragoza. / Por el Muy R. P. M. fr. - Calificador / del Santo Oficio, Prior del Convento de N. P. San / Agustín de la Ciudad de Zaragoza, Cathedrático / antes*

²⁵ Así se desprende de una Carta de hermandad, que fue impresa, en cuyo frontis se lee: *Carta de Hermandad de la Congregación de la Extática y siempre Gloriosa Virgen Santa María Magdalena de Pazzi, Florentina, Carmelita Observante, fundada por los Religiosos Sacerdotes del convento de Nuestra Señora del Carmen de Observancia de la Ciudad de Toledo, y aprobada por el Reverendísimo Padre Maestro Fray Juan de Medina, Provincial y Padre de dicha Hermandad, a veinte de Junio de el año de mil seiscientos y ochenta.* Un ejemplar de la misma, en Madrid, A.H.N., Clero, Leg. 7.209.

²⁶ No jesuita, como dice Simón Díaz, *Jesuitas de los siglos XVI y XVII: Escritos localizados* (Madrid, 1975). n. 172, p. 59. Por su parte, Eugenia Bueso las había descrito también en versos endecasílabos en su *Relación de las fiestas que la Imperial Ciudad de Zaragoza se han hecho en la canonización de San Pedro de Alcántara y Santa María Magdalena de Pazzis*, que había impreso Juan de Ibar, en 1669.

en la Universidad de Huesca. y Examinador / Sinodal de su obispado. 24 pp.

2. Ortigas, Manuel, S.J., *Sermón*, / que en la Octava de la Canonización / de S. María Magdalena de Pacis.../ predicó el M. R. P. -, de la Compañía de Iesvs, / tocándole a ésta el quarto día, en la Iglesia de N. S. del / Carmen, asistiendo el Reino de Aragón en su Sitial. / En Zaragoza, a 22 de Octubre de 1669. 24 pp.²⁷.

3. Francisco de San José, O.SS.T., *Sermón VI.* / De S. María Magdalena / de Pazzi: / En las solemnísimas fiestas, / que hizo el Religiosísimo Convento de / Nuestra Señora de el Carmen, / a la Canonización de dicha / Santa. / Predicólo / el M. R. P. - / Ministro del Convento de Descalços de la SS. Trinidad / de la Imperial Ciudad de Zaragoza. 24 pp.

4. Francisco de Santa María, O.C.D., *Sermón VIII.* / En el día úl / timo de la Octava, / que se dedicó a la / Canonización de S. Pedro / de Alcántara, y de S. María/ Magdalena de Pazzi: / Predicóle el Padre Fr. /- Carmelita / Descalço, en el Convento del Car / men de Zaragoza. 24 pp.

A estos cuatro sermones, que fueron los que se predicaron en el Carmen de Zaragoza, el P. García, sin dar razón alguna, añadía el siguiente, que se predicó en las fiestas organizadas por el convento de Calatayud:

5. Loyz de Argueta, Miguel, O. Min., *Sermón* / en la fiesta de / la Canonización / de S. María Magdalena / de Pazzi, Religiosa del / Carmen Observante: / que celebró el Religiosísimo Convento del Carmen / de la Ciudad de Calatayud en ocho días del mes / de Abril de 1670. / Día tercero de la Pascua de / Resurrección de Christo Señor Nuestro. / Predicado / por el R.mo P. Fr. - / Lector jubilado, Provincial segunda vez de los Mínimos / de San Francisco de Pavla en la Provincia / de Aragón, y Navarra, Examinador Sinodal de el / Arçobispado de Zaragoza. 23 pp.

d) Mayor resonancia aún tendrían las fiestas celebradas en la Capital del Reino, cuya amplísima y barroca descripción escribía y

²⁷ El P. Ortigas publicaría también en el mismo año sus *Discursos predicables, en los Triunfos del Carmelo: deducidos de su Sermón de S. Magdalena de Pazzi...* Zaragoza, Iuan de Ybar, 1670. 21 hs., + 516 pp., + 3 hs. 19,5 cm. Ambos recogidos por Simón Díaz, *Jesuitas de los siglos XVI y XVII: Escritos localizados*, nn. 1153-1154, pp. 262-263.

publicaba el P. fray Diego Lozano, prior por aquel entonces del convento allí existente y futuro obispo de Potenza, en Italia²⁸:

Gloriosos / Trivnfos, / Solemnes Fiestas, / y Panegyricos sagrados, / en la canonización / de la extática, y prodigiosa Virgen / Santa María / Madalena / de Pazzi, / Florentina, Religiosa / Carmelita Observante. / Que con solemne pompa consagró a sv cvlto / su Convento de nuestra Señora del Carmen de Antigua Obser- / vancia de Madrid a los 22 de Septiembre de 1669... / Por el Rmo. P. M. Fr. Diego Lozano, Calificador del / Santo Oficio de la Inquisición, Predicador de las Magestades Cathólicas / Philipo Quarto, y Carlos Segundo; y actual Prior segunda / vez del mismo Convento desta Corte. / Al Eminentíssimo Señor D. Luis Guillén de Moncada Aragón / Luna y Cardona, Cardenal de la Santa Iglesia Romana (Madrid, Francisco Sanz, 1672). 40 hs. + 666 pp. + 92 hs.

El P. Lozano no fue sólo el narrador, sino también el principal protagonista de las fiestas que organizó en la bella iglesia de su convento y que describe con todo detalle y precisión²⁹. Comenzaron el 22 de septiembre de 1669, y durante las mismas, a lo largo de 15 días, se turnaban en el púlpito, como era entonces costumbre, los más famosos oradores de aquel tiempo excesivamente barroco, del que es buena muestra el título de la obra. En ella recogía además el texto completo de los sermones que se predicaron, entre los cuales dos suyos propios:

– *Declamación panegyrica: / en acción de gracias, por la nueva de que a / los 28 de Abril de 1669. Avía (sic) canonizado la / Santidad de Clemente IX. / a nuestra Extática Santa María Magda- / lena de Pazzi (pp. 5-32);*

– *Panegyrico / sagrado en la célebre / fiesta que hizo la ilustrísima Familia de / nuestros Reverendos Padres Descalços Carmelitas en su Conuento / desta Corte (pp. 635-666).*

Los restantes sermones fueron los siguientes:

– Gallego, Diego, O.P., *Sermón que predicó el primer día de la fiesta de Santa María Magdalena (pp. 130-150)*³⁰.

²⁸ Sobre el autor, cf. *Bibl. Carm.*, I, 392-393, y BALBINO VELASCO, O.CARM., *Historia del Carmelo español*, III, 182-183. Pero véase ahora mi obra *El solar carmelitano de San Juan de la Cruz*, III, pp. 166-171.

²⁹ Recogía ya la descripción que hacía de la iglesia, BALBINO VELASCO, O.CARM., *El convento del Carmen de Madrid en la primera fase de su historia*, en *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, 14 (1966), 89-121.

³⁰ No lo recoge SIMÓN DÍAZ, *Dominicos de los siglos XVI y XVII: Escritos localizados*, Madrid, 1977.

- Andrés, Martín, O.F.M., *Sermón que predicó el segundo día de la fiesta de la Extática Virgen Santa María Magdalena de Pazzi* (pp.155-183).
- Manzano Miguel, O.S.A., *Sermón que predicó el tercero día de la fiesta de la Extática Virgen Santa María Magdalena de Pazzi* (pp. 187-207).
- Villaseñor, Juan Antonio de, O.SS.T., *Sermón que predicó el cuarto día de la celebración de la Canonización de Santa María Magdalena de Pazzi* (pp.212-232).
- Torre, Manuel de la, O. de M., *Sermón que predicó el quinto día de la fiesta de la Canonización de la extática Virgen Santa María Magdalena de Pazzi* (pp. 236-299).
- Ludeña, Juan de, O.Min., *Sermón que predicó el sexto día de la fiesta de la Canonización de la Extática Virgen Santa María Magdalena de Pazzi* (pp. 304-328).
- Fital, Luis, S.J., *Sermón que predicó el séptimo día de la fiesta de la Canonización de la Extática Virgen Santa María Magdalena de Pazzi* (pp.333-388)³¹.
- Vallejo, Jorge, Clérigo Menor, *Sermón que predicó el octavo día de la fiesta de la Canonización de la Extática Virgen Santa María Magdalena de Pazzi* (pp. 393-410).
- Consuegra, Diego de, O.F.M., *Sermón que predicó el nono día de la célebre fiesta de la extática Virgen Santa María Magdalena de Pazzi, en su Canonización* (pp.414-473).
- Santiago, Francisco de, O.SS.T.D., *Sermón que predicó el décimo día de la célebre fiesta de la Extática Virgen Santa María Magdalena de Pazzi, en su Canonización* (pp. 477-507).
- Maestro Sánchez, Juan, O.S.H., *Sermón que predicó el undécimo día de la célebre fiesta de la extática Virgen Santa María Magdalena de Pazzi, en su Canonización* (pp.511-536).
- Sanz, Domingo, Clérigo Menor de los Enfermos, *Sermón que predicó el duodécimo día de la célebre fiesta de la Extática Virgen Santa María Magdalena de Pazzi, en su Canonización* (pp. 540-569).
- Mateo Lozano, Juan, *Sermón que predicó el décimo tercio día de la solemne fiesta de la Canonización de nuestra extática Virgen Santa María Magdalena de Pazzi* (pp. 574-598).
- Lucas de la Madre de Dios, O.C.D., *Oración panegyrica en hazimiento de gracias, a todas las circunstancias de las fiestas reales, que*

³¹ No lo recoge tampoco el mismo autor en *Jesuitas de los siglos XVI y XVII: Escritos localizados*, Madrid, 1975.

por espacio de quince días celebró el muy Religioso y grave Convento de N. Sra. del Carmen de la Antigua Observancia de Madrid, en la Canonización de nuestra extática Virgen y Madre Santa María Magdalena de Pazzi, Florentina carmelita (pp. 603-630)³².

e) Pero a estas fiestas puedo añadir ahora las que se celebraron en Pamplona, de las que nos ha conservado noticia, aunque incompleta, Pérez Goyena en su conocido *Ensayo de bibliografía navarra*³³, donde recoge la siguiente nota bibliográfica:

Miquelena, Pedro, *Triunfos del Carmen. Tercera Parte. Relación de la solemne octava que consagró a la Canonización de la Esclarecida y estática Virgen Santa María Magdalena de Pazzi... su Religiosísimo Convento... de Pamplona. Escrita por el Licenciado... (1672)*. Texto, 14 pp., sin pie de imprenta. Ejemplar en la Biblioteca del Instituto Provincial de la misma ciudad de Pamplona.

Pero, desgraciadamente, no he podido localizar hasta ahora las otras dos partes de esta obra, que, en conjunto, constituirían, si duda, una buena muestra de la devoción de los carmelitas navarros hacia la Santa de Florencia.

Como índice significativo de la resonancia que tuvieron estas fiestas, puede considerarse también el hecho de que el conocido comediógrafo Juan Bautista Diamante compusiera una de sus comedias con el título de *Santa María Magdalena de Pazzi*, que tuvo que representarse con esa ocasión y que se imprimiría, con otras comedias del mismo, en la edición de 1670³⁴, aunque no, al parecer, en otras ediciones posteriores³⁵.

f) En el tiempo siguiente, una vez apagados los fervores de estas fiestas, la Santa de Florencia seguiría gozando de cierta popularidad, de la que dan fe, además de las biografías que, como hemos visto, seguirían publicándose a lo largo de los siglos XVIII y XIX, diversas publicaciones devotas, dirigidas a fomentar la devoción hacia la misma, de las que conozco las que siguen:

³² Este sermón se imprimió también en edición separada, en la imprenta de María Rey, en 1669. 8 hs., + 16 fols. 20 cm. Lo recoge Herrero Salgado, *Sermones predicados en Madrid*, I, 158.

³³ Tomo II, p. 459, n. 671.

³⁴ *Comedias de F. Don Juan Bautista Diamante, del ábito de San Juan, Prior y Comendador de Morón*, Madrid, Andrés García de la Iglesia, 1670, pp. 114-158.

³⁵ Las enumera Simón Díaz, BLH (= *Biblioteca de la Literatura Hispánica*), IX, p. 341. Sólo recientemente volvía a imprimirse.

– Faci, Roque Alberto, O.Carm., *Novena / de Santa María / Madalena de Pazzi, / Carmelita observante, / que / por mano del Conven- / to de la Encarnación de Religio- / sas Carmelitas Observantes de la / Ciudad de Zargagoza, dedica à la misma Santa, y ofrece / à sus Devot[o]s / El R. P. M. Fr. Roque Alber- / to Faci, Doctor en Santa The- / ología, etc. del Orden de Nuestra Señora del Carmen. / Con licencia, en Zaragoza: En la / Imprenta de Francisco / Moreno. [s. a.]. 24 pp.; 13'5 cm. Grabado de la Santa.*

– *Nueve considerassiones deduzidas de la admirable vida de la extática Virgen y Seraphina del Carmelo Sta. María Madalena de Pazzi.- Que podrán rezar sus Devotos en qualquiera tiempo, que necesitarán de su poderoso valimiento para lograr todo quanto deseare su Christiana piedad.- Dedicadas por un Religioso Carmelita al Ilmo. y Rmo. Señor Don Joseph María Pilo, Carmelita Turritano, del Consejo de su Magestad, y obispo de Usselos y Terralba, etc. Caller.- En la Imprenta del Noble D. Baquis Nieddu.- Año MDCCLXII*³⁶. En 12°. 16 pp.

Y, a finales ya del siglo XIX, la mencionada Revista Carmelitana, además de imprimir, como ya he dicho, la reseña biográfica del P. Croisset, publicaba y promovía otros dos escritos devocionales sobre la Santa.

– Parassols y Pi, Pablo, *Novena de Santa María Magdalena de Pazzi (Barcelona)*³⁷.

– L[uis] S[oler] y G[arriga], *Los cinco viernes de Santa María Magdalena de Pazzi, en preparación de la fiesta de dicha gloriosa y seráfica santa carmelita, de la Observancia por D. L S. y G. director de la Revista Carmelitana, Barcelona, Tipografía Católica, 1892*³⁸.

³⁶ No he podido ver ningún ejemplar. La descripción que doy es la de EDUARDO TODA Y GÜELL, *Bibliografía española de Cerdeña*, Madrid, 1890, n. 371, p. 152.

³⁷ No he podido localizarla, pero de su publicación daba cuenta la misma *Revista Carmelitana*.

³⁸ El autor, que era el director de la misma revista, da cuenta de esta publicación en el t. 16 (1982), 123-124. Se trataba de una forma de devoción a la Santa de larga tradición en Italia, con numerosas ediciones, a pesar de que la primera *Maniera divota de praticare verso la serafica Maria Maddalena de' Pazzi, carmelitana, i cinque venerdì* de Antonio Solazzi hubiera sido puesta en el Índice de libros prohibidos el 16 de septiembre de 1680 (cf. mi obra *Un censor español de Molinos y de Petrucci. Luis Pérez de Castro, O.Carm. [1636-1689]*, p. 94.

3. LOS ESCRITOS DE LA SANTA

Lo dicho hasta aquí prueba suficientemente que, como decía Jiménez Duque, “la fama de la Santa por antonomasia de Florencia se extendió bastante por aquí”, añadiendo con razón que “los monasterios carmelitas de calzadas y calzados la cultivaron, sin duda, con afán”³⁹. Una confirmación de esto la encontramos, de hecho, en los escritos espirituales de las monjas de la Encarnación de Zaragoza, en los que la presencia de la Santa es relevante⁴⁰. Y lo mismo puede decirse de las monjas del homónimo monasterio de Barcelona, como se desprende de los escritos de la más famosa del mismo, Sor Eulalia de la Cruz, que quedaron manuscritos⁴¹. Pero el influjo de la Santa se dejó sentir también en otros espirituales españoles, no sólo de aquel tiempo, sino del anterior y posterior. Si, como ha dicho el mismo Jiménez Duque, “es curioso encontrar en los escritos del grupo de jesuitas de Valladolid de principios del siglo XVIII (Loyola, Cardaveraz, Hoyos, Calatayud, Jiménez) frecuentes alusiones a la Santa Carmelita”, la misma constatación habría que hacer respecto de otros del siglo precedente, sin excluir a Miguel de Molinos, que alude también a ella al hablar del martirio espiritual⁴², y por la que, al igual que su compañero de desventuras, el Cardenal Petrucci, debía de sentir gran admiración⁴³.

Sin embargo, lo más probable es que ninguno de ellos, si se exceptúan, tal vez, al famoso clérigo aragonés, que, como es sabido, vivió largo tiempo en Roma, y el mencionado cardenal, pudo aprovecharse de la lectura de los textos originales de la Santa, que sólo tardía y fragmentariamente, sin criterio crítico alguno, se publicarían en su propia lengua⁴⁴, y ninguno había sido traducido al español, por lo

³⁹ *Santa María Magdalena de Pazzi*, p. 166.

⁴⁰ Cf. mi trabajo *Una experiencia de espiritualidad mariana en el siglo XVII: El monasterio carmelita de la Encarnación de Zaragoza*, en *Carmelus*, 35 (1988), pp. 33-66.

⁴¹ Cf. FEDERICO MARTÍ ARBANELL, *Compendio de la vida de la sierva de Dios Madre Eulalia de la Cruz, religiosa del convento de la Encarnación de Barcelona (1669-1725)*, Barcelona, 1931, y BALBINO VELASCO, O.CARM., *Historia del Carmelo español*, III, 328-329.

⁴² Cf. MIGUEL DE MOLINOS, *Guía espiritual, edición crítica, introducción y notas de José Ignacio Tellechea Idígoras*, Madrid, 1976, pp. 302-303.

⁴³ Cf. mi obra citada *Un censor español*, p. 98.

⁴⁴ *Opere... raccolte dal... Fra Lorenzo Maria Brancaccio, carmelitano* (Nápoles, 1643), que tendrían también diversas ediciones. En latín existía también la obra del P. ANDREA DE CASTRO REALE, O.CARM., *Intelligentiarum divinarum Beatæ Mariæ Magdalænæ de Pazzis... libri septem*, Nápoles, 1676.

que el influjo de su doctrina tuvieron que recibirlo fundamentalmente a través de la biografía de los padres Puccini y Reconesi traducida por el P. Lezana. De hecho, aunque sabemos que el P. Marcos de Guadalajara había traducido los *Apotegmas* o *Avisos espirituales* de la Santa, así como el libro de sus *Inteligencias divinas*, con todo, quedarían, desgraciadamente, al igual que su traducción de la Vida de Puccini, manuscritos⁴⁵.

a) Lo único que se publicó en español fueron sus *Avisos*, que se imprimieron, por primera vez, al parecer, en México, en 1721, con el siguiente título:

– *Avisos de S. María Magdalena de Pazzis a varias religiosas y reglas de perfección a que ella recibió de Jesucristo, dados a luz en lengua Toscana por D Juan Antonio Solazzi. Traducidos en español por un Religioso de la Compañía de Jesús. En México, por los Herederos de la Viuda de Rivera, 1721. En 8°. 5 h., 110 p.*⁴⁶.

Pero este opúsculo de la Santa, de tipo marcadamente ascético, no volvería a imprimirse, en cuanto me consta, hasta finales del siglo XIX, cuando aparecía de nuevo con esta portada:

– *Avisos espirituales de Santa María Magdalena de Pazzi... por el R. P. J. A. Soláis... Van añadidas algunas "Advertencias" de Santa Teresa, y las "Máximas" de la Beata Francisca de Amboise, duquesa de Bretaña. Traducido por D. Aurelio Estany (Barcelona, Tipografía Católica, 1892). Un grabado, 144 pp., 11,5 cm.*

Más recientemente aparecía la siguiente edición:

– *Avisos. Versión española de María del Pilar de la Figuera y López Casal (Madrid, Ediciones Carmelitanas, 1959). 134 pp. Un grabado, 17 cm. (Ediciones Carmelitanas, 7).*

Edición que reimprimía, con el título de *Avisos y enseñanzas*, el P. Rafael M^a López Melús, O.Carm. (Ed. Amacar, Onda-Zaragoza, 1991).

Entre tanto, veía, finalmente, la luz pública, traducida de los manuscritos originales por el P. Otger Steggink, O.Carm., una de las pocas obras místicas de la Santa, de que disponemos en lengua castellana:

⁴⁵ Cf. supra, nota 14.

⁴⁶ Así Palau y Dulcet, *Manual del librero hispano-americano*, XXII, p. 42. Recoge también esta edición, aunque de modo incompleto, Romeo Alvarez, *Bibliografía*, n. 34.

Santa María Magdalena de Pazzi, Los cuarenta días (Madrid, Ediciones Rialp, 1959). [4] + 8-214 pp. 15 cm.

Por fortuna, a esta obra de la Santa Florentina han venido a unirse más recientemente otra dos obras de la misma, las *Revelaciones e inteligencias* y la *Renovación de la Iglesia*, que ha publicado bajo el título genérico de *Éxtasis, amor y renovación*, en la colección de "Clásicos de Espiritualidad" de la BAC (Madrid, 1999), el P. Alberto Yubero, O.Carm., aunque, según advierte, la traducción de los originales italianos se debe al también carmelita P. Juan Gil Aguilar.

b) Es con todo de lamentar, como lo lamentaba ya Jiménez Duque, que todavía no dispongamos en España de la traducción integral de todos los escritos magdalenianos, "en los que aflora la vida palpitante y encendida de aquella alma tan pura" y en los que "hay mucha doctrina y rica doctrina espiritual"⁴⁷. Y es de esperar que alguien quiera tomar sobre sí esta tarea. Tarea que ahora se ha hecho, sin duda, mucho más fácil al poder disponer de la edición crítica de los mismos en su lengua original⁴⁸. Como sería también de desear que se multiplicaran los estudios serios sobre los mismos, que no existen prácticamente en España, al contrario de lo que ha acaecido en estos últimos tiempos en otros lugares y, sobre todo, en la patria nativa de la Santa⁴⁹. En este sentido, apenas si puede aducirse otra cosa que la modesta aportación del carmelita descalzo P. Alberto de la Virgen del Carmen, quien, sin embargo, como es natural, no pudo conocer esos últimos estudios sobre la Mística Florentina⁵⁰.

PABLO MARÍA GARRIDO, O.CARM.
Institutum Carmelitanum

⁴⁷ *Santa María Magdalena de Pazzi*, pp. 164-165.

⁴⁸ *Tutte le opere di Santa Maria Maddalena de' Pazzi dai manoscritti originali* (7 v. Florencia, 1960-1966).

⁴⁹ Pueden verse los principales en la bibliografía selecta, recogida por el P. Alberto Yubero al final de la introducción a la mencionada edición de las dos obras de la Santa (pp. XLIX-L).

⁵⁰ *Santa María Magdalena de Pazzi; vida, obras, doctrina*, Madrid, Editorial de Espiritualidad, 1957.